

# لقاح الأنفلونزا الحي المتوفر على شكل بخاخ للأنف

## 2012-2011

### ما الذي يجب معرفته

www.immunize.org/vis بيان المعلومات الخاصة باللقاح متاح باللغة الأسبانية وبلغات أخرى عديدة. أنظر  
Vaccine Information Statements are available in Spanish and many other languages. See www.immunize.org/vis

### 3 من الذي يمكنه الحصول على لقاح الأنفلونزا الحي، الخفف LAIV؟

يوصى بإعطاء لقاح الأنفلونزا الحي، الخفف LAIV للأشخاص الأصحاء من سن عامين إلى 49 عاماً، من غير الحوامل والذين لا يعانون من مشاكل صحية معينة (انظر رقم 4، أدناه).

### 4 بعض الأشخاص يجب عدم حصولهم على لقاح الأنفلونزا الحي، الخفف LAIV

لا يوصى بإعطاء لقاح الأنفلونزا الحي، الخفف LAIV للجميع، وبدلاً من ذلك، يتوجب على الأشخاص من الفئات التالية أخذ لقاح الأنفلونزا غير المنشط (حقنة الفلور):

- البالغون 50 عاماً من العمر أو أكثر أو الأطفال من عمر 6 إلى 23 شهر، (لا يستطيع الأطفال دون عمر 6 أشهر أخذ أي من لقاحات الأنفلونزا).
- الأطفال دون سن الـ 5 سنوات والذي يعانون من الربو أو أصيبوا بحالة أو أكثر من الصغير عند التنفس خلال السنة الماضية.
- النساء الحوامل.
- الأشخاص الذين يعانون من أمراض مزمنة مثل:
  - أمراض القلب - أمراض الكبد أو الكلى
  - أمراض الرئة - أمراض أبيضية، مثل السكري
  - الربو - فقر الدم، ومشاكل أخرى في الدم
- الأشخاص الذين يعانون من اضطرابات في العضلات أو الأعصاب (كالذين يعانون من نوبات الصرع، أو الشلل الدماغي) والتي قد تؤدي إلى مشاكل في التنفس أو البلع.

• الأشخاص الذين يعانون من قصور في جهاز المناعة في الجسم.

• كل من لديه إتصال وثيق بأشخاص يعانون من قصور حاد بجهاز المناعة بما يتطلب الرعاية في ظل حماية خاصة (مثل وحدة زرع نخاع العظم). يمكن لمن هم على إتصال وثيق بأشخاص آخرين يعانون من ضعف الجهاز المناعي (مثل المصابون بفيروس نقص المناعة البشرية HIV) الحصول على LAIV. العاملون بالرعاية الصحية في وحدات العناية المركزة حديثي الولادة أو عيادات الأورام يمكنهم الحصول على LAIV.

• الأطفال أو المراهقون الذين يتناولون الأسبرين لفترات علاجية طويلة.

أخبر طبيبك إذا كان لديك أي نوع من أنواع الحساسية الشديدة (المهددة للحياة)، بما في ذلك الحساسية الشديدة للبيض، إن وجود حساسية شديدة لأي مكون من مكونات اللقاح قد يكون سبباً لعدم الحصول على اللقاح. ردد فعل الحساسية الناجمة عن لقاح الأنفلونزا نادرة الحدوث.

أخبر طبيبك إذا كان قد سبق أن أصبت بره فعل شديد بعد الحصول على جرعة من لقاح الأنفلونزا.

### 1 لماذا تحتاج لقاح الأنفلونزا؟

الأنفلونزا (الفلو) مرض معدي.

يحدث هذا المرض بسبب فيروس الأنفلونزا والذي يمكنه الانتقال من شخص لآخر بواسطة السعال أو العطس أو الإفرازات الأنفية.

يمكن لأي شخص أن يصاب بالأنفلونزا، ولكن أعلى نسبة إصابة تكون بين الأطفال. بالنسبة لمعظم الأشخاص، فإن الأعراض تدوم فقط لبضعة أيام، وهي تشمل:

- حرارة/قشعريرة
- إتهاب وآلم الحلق
- إسهال
- سعال
- صداع
- سيلان أو إنسداد الأنف

بعض الأمراض الأخرى لها نفس الأعراض وكثيراً ما يظن الناس بالخطأ أنها أنفلونزا.

الأطفال الصغار، والأشخاص الذين يبلغون 65 عاماً وأكثر، والحوامل، والأشخاص الذين يعانون من مشاكل صحية معينة - مثل أمراض القلب، أو الرئة، أو الكلى، أو ضعف الجهاز المناعي - يمكن أن تشد وطأة المرض عليهم، قد تتسبب الأنفلونزا في ارتفاع شديد لدرجات الحرارة والتهاب رئوي، وتزيد المشاكل الطبية القائمة سوءاً. يمكن أن تتسبب في إسهال ونوبات صرع لدى الأطفال. في كل عام يموت الآلاف من الأشخاص من جراء الأنفلونزا ويحتاج عدد أكبر من ذلك إلى دخول المستشفى للعلاج.

بحصولك على التطعيم يمكنك أن تحمي ذاتك من الأنفلونزا وقد يمكنك أيضاً تجنب نقل الأنفلونزا للآخرين.

### 2 لقاح الأنفلونزا الحي الخفف (بخاخ بالأنف)

هناك نوعان للقاح الأنفلونزا:

1. لقاح الأنفلونزا الحي، الخفف (LAIV) يحتوي على فيروس الأنفلونزا الحي ولكن الخفف (الذي تم إضعافه)، يتم بخره داخل الأنف.

2. لقاح الأنفلونزا غير المنشط (المقتول)، أو "حقنة الفلور"، يتم إعطائه عن طريق الحقن. تم توفير بيانات تفصيلية عن هذا اللقاح في بيان معلومات منفصل.

إن فيروسات الأنفلونزا في حالة تغيير دائم، لذلك يوصى بالتطعيم السنوي، في كل عام يحاول العلماء مطابقة الفيروسات في اللقاح مع الفيروسات التي من الأرجح أن تسبب الأنفلونزا في ذلك العام. لقاح الأنفلونزا لن يقي من المرض الناتج عن فيروسات أخرى، بما في ذلك فيروسات الأنفلونزا التي لا يحتوي عليها هذا اللقاح.

يكون اللقاح فعالاً بعد أسبوعين من الحقن به، ويستمر مفعوله لمدة سنة.

لا يحتوي الـ LAIV على الثيموروسال أو أي مواد حافظة أخرى.

أخبر طبيبك أيضاً إذا سبق وتعرضت لمرض الأعصاب Guillain-Barré Syndrome (وهو مرض حاد يسبب الشلل المسمى أيضاً بـ GBS). سيساعدك طبيبك على تحديد إذا كان من المستحسن أن تحصل على اللقاح.

أخبر طبيبك إذا كنت قد حصلت على أي لقاحات أخرى في الأسابيع الأربعة الماضية.

أي شخص يعاني من حالة في الجيوب الأنفية بحدة كافية لأن يسبب صعوبة في التنفس. كإسداد شديد في الأنف. يجب أن يأخذ حقنة الأنفلونزا عوضاً عن ذلك.

الأشخاص الذين يعانون من أمراض شديدة أو متوسطة الشدة يجب عليهم الإنتظار وعدم أخذ اللقاح قبل الشفاء التام. إذا كنت مريضاً. تحدث مع طبيبك عما إذا كان يجب تأجيل حصولك على التطعيم لموعد آخر أم لا. عادةً يمكن للأشخاص الذين يعانون من حالات مرضية بسيطة أخذ اللقاح.

## 5 متى يجب أن أحصل على لقاح الأنفلونزا؟

احصل على اللقاح حالما يصبح متاحاً. بحيث يوفر لك الحماية إذا جاء موسم الأنفلونزا مبكراً. يمكنك الحصول على اللقاح ما دامت هناك إصابة بالمرض في مجتمعك المحلي.

يمكن أن تحدث الإصابة بالأنفلونزا في أي وقت. لكن معظم حالات الأنفلونزا تحدث من أكتوبر إلى مايو. في المواسم الأخيرة. حدثت معظم الإصابات في شهري يناير وفبراير. إن أخذ اللقاح في شهر كانون الأول أو حتى بعد ذلك يظل ذو فائدة في معظم السنوات.

البالغون والأطفال الأكبر سناً يحتاجون إلى جرعة واحدة للأنفلونزا كل عام. لكن بعض الأطفال الأصغر من 9 سنوات يحتاجون إلى جرعتين لحمايتهم. إنسال مزود الرعاية الصحية الخاص بك.

يمكن إعطاء لقاح الأنفلونزا في نفس الوقت الذي يتم فيه إعطاء لقاحات أخرى.

## 6 ما هي مخاطر أخذ لقاح الأنفلونزا الحي المحفف LAIV؟

اللقاح. مثل أي دواء آخر. يمكن أن يؤدي إلى مشاكل خطيرة مثل حساسية شديدة. ولكن خطر حدوث مثل هذه المشاكل. أو الموت. نتيجة لأخذ هذا اللقاح هو خطر صغير للغاية.

من النادر جداً أن تنتقل فيروسات لقاحات الأنفلونزا الحية من شخص لآخر. وإذا حدث ذلك. فإنه لا يتسبب في حدوث المرض.

إن لقاح LAIV مصنوع من فيروس حي مخفف ولن يسبب الأنفلونزا. ولكن يمكن أن يسبب اللقاح أعراض مرضية خفيفة للأشخاص الذين يأخذونه (أنظر أسفل الصفحة).

أعراض بسيطة:

- بعض الأطفال والمراهقين من سن 2-17 عاماً ذكروا حدوث:
- سيلان أنفي احتقان أو سعال
- حرارة عالية
- صداع وآلم عضلي
- آلم في البطن أو بعض القيء أو الإسهال

بعض البالغين من عمر 18-49 سنة عانوا حالات آثار جانبية أخرى مثل:

- سيلان أنفي أو احتقان
- التهاب وآلم في الحلق
- سعال. قشعريرة. ضعف /إرهاق عام • صداع

أعراض شديدة:

• إن حالات الحساسية المفرطة المهددة حياة الإنسان نتيجة لأخذ اللقاح هي حالات نادرة جداً. وإذا حدثت. فقد تحدث بعد عدة دقائق أو عدة ساعات من أخذ اللقاح.

DCH-1237AR

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

• إذا حدثت وحصلت مضاعفات نتيجة أخذ مستحضر جديد. فلا يمكن تحديدها حتى يتم استخدامها من قبل الآلاف. أو الملايين. من الأشخاص. تم توزيع ملايين من جرعات لقاح الأنفلونزا الحي. المحفف LAIV منذ أن تم ترخيصه. ولم يتم الربط ما بين اللقاح وأي مشاكل خطيرة.

يجري رصد سلامة اللقاحات بشكل دائم. لمزيد من المعلومات. قم بزيارة الموقع الإلكتروني:

[www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine\\_Monitoring/Index.html](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html)

[www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities/Activities\\_Index.html](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities/Activities_Index.html)

## 7 ما الذي يجب عمله في حال حدوث مضاعفات خطيرة؟

ما الذي يجب التأكد منه؟

أي حالة غير اعتيادية. مثل ارتفاع شديد في درجات الحرارة أو تغيرات سلوكية. علامات حدوث حساسية شديدة من اللقاح قد تتضمن ضيق التنفس. بحّة في الصوت أو صفير عند التنفس. طفح جلدي. شحوب. ضعف عام. تسارع في ضربات القلب أو دوام.

ما الذي يجب فعله؟

- اطلب الطبيب فوراً. أو انقل المريض فوراً إلى اقرب طبيب.
- أخبر الطبيب بما حدث. وبالتاريخ والوقت الذي حدث فيه. ومتى تم أخذ اللقاح.
- اطلب من طبيبك أن يقوم بالتبليغ عن الحالة عن طريق ملء النموذج المخصص للإبلاغ عن حدوث رد فعل سلبي للقاح (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). أو يمكنك زيارة الموقع الخاص بـ VAERS على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) وتعبئة النموذج الخاص. أو اتصل بنا على الرقم 1-800-822-7967.

إن VAERS لا تقدم نصائح طبية.

## 8 البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من اللقاحات

تم إنشاء البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من اللقاحات National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) في عام 1986.

الأشخاص الذين يعتقدون أنهم قد تعرضوا للضرر من جراء أخذ لقاح يمكنهم التعلم عن البرنامج وعن كيفية تقديم شكوى من خلال الإتصال برقم 1-800-338-2382. أو زيارة موقع VICP الإلكتروني على [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation).

## 9 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- أسأل طبيبك. فبإمكانهم إعطائك المنشورات الخاصة باللقاح أو اقتراح بعض المراجع المفيدة. 1-888-767-4687
- اتصل بمديرية الصحة التابعة للمنطقة أو الولاية التي تسكن فيها.
- راجع مراكز السيطرة على الأمراض والوقاية منها (Centers for Disease Control and Prevention (CDC).
- اتصل على الرقم (1-800-CDC-INFO) (1-800-232-4636) أو
- قم بزيارة مواقع CDC's الإلكترونية على [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu).



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement (Interim)  
Live, Attenuated Influenza Vaccine (IMM-778A – Arabic (7/26/11)) 42 U.S.C. §300na-26  
Translated by Transcend Translations, Davis, CA [www.transcend.net](http://www.transcend.net)

لكي تحصل مقدم أو مقدمو الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين. وتقييم نتائج التحصين. وجدول مقترح بالتحصينات التي ستتم في المستقبل. سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى Michigan Care Improvement Registry (سجل تحسين الرعاية في ولاية ميشيغان). يحق للأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.